

Catalina de Erauso: Příběh o jeptišce bojovnici

itineraria | svazek 19

Catalina de Erauso: Příběh o jeptišce bojovnici

Ze španělského originálu *Historia de la Monja Alferez* přeložila
a úvodní studií a komentářem opatřila Katarína Ganobčíková.
Vydalo nakladatelství Argo, Milíčova 13, 130 00 Praha 3, www.argo.cz,
roku 2026 jako svoji 6 132. publikaci.
Odpovědná redaktorka Magdalena Moravová.
Spolupráce na redakci Tereza Voda Kachlová.
Jazyková korektura Milan Slezák.
Rejstřík Magdalena Moravová.
Technický redaktor Milan Dorazil.
Grafický návrh a sazba Martin Pivrnec.
Tisk a vazba TNM print.
Vydání první.

ISBN 978-80-257-5030-8

Naše knihy distribuuje knižní velkoobchod KOSMAS.
sklad: KOSMAS, s. r. o., Za Halami 877, 252 62 Horoměřice
tel.: 226 519 383
e-mail: odbyt@kosmas.cz
www.kosmas.cz

PŘEDMLUVA

1 Catalina de Erauso, jeptiška i praporečník

Historia de la Monja Alférez čili *Příběh o jeptišce bojovnici* představuje mimořádné autobiografické svědectví Cataliny de Erauso (kol. 1592–1650), ženy, jež se rozhodla žít jako muž, účastnit se vojenského života a jednat v rozporu s očekáváními, která na ni kladla společnost, rodina i církev. Její příběh narušuje tradiční představy o ženské roli v raném novověku a dodnes zůstává jedinečným dokumentem osobní odvahy, touhy po svobodě a schopnosti formovat si vlastní identitu navzdory rigidním normám.

Catalina pocházela z baskického San Sebastiánu a již od dětství byla předurčena pro klášterní život. V dospívání však z kláštera utekla, změnila si jméno, vzhled i způsob života. Pod mužským jménem se vydala do španělských kolonií v Hispánské Americe, kde bojovala v bitvách, mnohokrát se dostala do konfliktu se zákonem i jednotlivci a neustále měnila místa i identitu. Přesto si dokázala vydobýt respekt jako voják, přičemž svou biologickou totožnost udržovala v tajnosti.

Když byla její pravá identita nakonec odhalena, nesetkala se s trestem, ale s nečekanou mírou pochopení. Obdržela rozhrěšení a výsadu nosit mužský oděv i nadále, a to přímo z rukou papeže Urbana VIII. Její příběh se následně stal předmětem fascinace po celé Evropě a koloval v různých jazykových a literárních úpravách.

Přestože její chování porušovalo řadu morálních, právních i genderových norem své doby, těšila se kupodivu často respektu a přízni těch, kteří ji znali osobně. V mnoha situacích ji přátelé a její nadřízení bránili, pomáhali jí uprchnout nebo ji kryli, i když znali nebo alespoň tušili pravdu o jejím původu. Tento lidský rozměr jejího příběhu ukazuje, že osobní statečnost, charismatická osobnost a schopnost navazovat vztahy mohly překonat předsudky i předem dané role ve společnosti.

Text lze uchopit různě: jako dobrodružný a putovní životopis, vojenské paměti nebo zpověď člověka, který vědomě inscenuje sám sebe a přetváří vlastní roli ve společnosti. Nežřídka balancuje mezi pravdou a fikcí, mezi vnějším obrazem a vnitřní zkušeností. V každém případě však odkrývá dynamický svět sociálních i náboženských hranic, které bylo možné, byť za cenu neustálého rizika, překročit. Ačkoliv je dílo často považováno za autobiografii, nelze tuto skutečnost potvrdit bez opory v historických dokumentech a pramenech. Na tuto interpretační ambivalenci ostatně odkazuje i název českého vydání *Catalina de Erauso: Příběh o jeptišce bojovnici*, který ponechává otevřenou otázku historické věrohodnosti vyprávění.

Catalinina ukazuje, že identita není neměnný soubor vlastností, ale proces neustálého přizpůsobování, přetváření a jednání vůči okolí. Catalina své jméno, vzhled a vystupování měnila podle situace, přeploovala mezi rolemi vojáka, jeptišky, zločince, poutníka, vězně, vyjednavče, a nakonec i vypravěče. Tím se vyprávění stává nejen popisem událostí, ale také nástrojem, kterým zpětně formuje sebe sama. V době, kdy byly společenské pozice pevně vymezené, dokázala využít jazyk, oděv i chování jako prostředky k tomu, aby si vyjednala vlastní existenční prostor. Právě tato schopnost utvářet identitu jako dynamickou, účelovou a zároveň upřímně prožívanou skutečnost činí její příběh tak pozoruhodným, ale i živým pro dnešního čtenáře. Její osud neztrácí aktuálnost a je inspirativní nejen tím, co prozrazuje o minulosti, ale také tím, jak rezonuje se současnými otázkami identity, soboty a autenticity. Dokládá, že i v době, v níž panovalo přísné rozdělení rolí, mohl jednotlivec někdy najít prostor pro odpor, přetvoření i sebeurčení. A právě v tom spočívá trvalá hodnota příběhu Cataliny de Erauso.

2 Mezi říší a koloniemi: Doba Cataliny de Erauso

2.1 Úpadek Španělska

Catalina de Erauso se narodila roku 1592, na sklonku vlády Filipa II., jehož panování (1556–1598) představovalo zlomové období evropských dějin. Filip II. nastoupil na trůn po abdikaci svého otce Karla V., císaře Svaté říše římsko-německé a vládce španělských i habsburských držav. Spolu s rozsáhlou říší zdědil i dlouhodobé konflikty a finanční závazky, které zásadně ovlivnily celé jeho panování. Filip II. si pečlivě budoval obraz panovníka jakožto nejkatoličtějšího krále a ochránce římské církve. Jeho kult osobnosti byl zároveň podporován výtvarným uměním, architekturou a dvorskou reprezentací. Monumentální stavba klášterního komplexu El Escorial, dokončená v osmdesátých letech 16. století, měla být dokladem Filipovy náboženské zbožnosti a státní moci. Král se prezentoval jako neochvějný vládce, který řídí správu obrovské monarchie z centra své rezidence a jehož autorita je univerzální a neomezená.¹ V politické praxi však Filip II. narážel na strukturální slabiny: Španělsko pokračovalo v konfliktu s Francií, čelilo osmanské expanzi ve Středomoří, počítovalo rostoucí sílu Anglie a zejména se zapletlo do vleklého povstání v Nizozemí. Právě to se stalo dlouhodobým finančním a vojenským břemenem. Navíc Filipovy snahy udržet si hegemonii v Evropě vedly k opakovaným vojenským intervencím, jejichž výsledky byly často pro Španělsko neuspokojivé. Ekonomické důsledky jeho vlády byly také závažné. V roce 1588 se Filip rozhodl zasáhnout vojensky proti Anglii, jejíž královna Alžběta I. podporovala protestantské povstání v Nizozemí a pirátství proti španělským lodím. Špatné počasí, strategické chyby a účinná anglická námořní taktika však vedly k drtivé porážce španělské flotily a tento neúspěch nejen oslabil námořní převahu Španělska a zvýšil finanční tlak na královskou pokladnu, ale též posílil anglické sebevědomí. Španělská koruna nedokázala splácet

1 JIŘÍ CHALUPA, *Španělsko*, Praha 2010 (2. vydání, aktualizované), s. 72–77.

obrovské půjčky poskytované především janovskými a německými bankéři a byla nucena opakovaně vyhlásit státní bankrot (v letech 1557, 1575 a 1596). Revoltu v Nizozemí sice vojsko pod velením Alonsa Lópeze de Zúñigy a vévody z Alby načas potlačilo, vyčerpávající a finančně náročný konflikt však nakonec po smrti Filipa II. donutil Španěly k tomu, aby v roce 1648 definitivně uznali nezávislost nizozemských provincií.²

Zatímco v samotném Španělsku na konci 16. století rostly hospodářské obtíže a monarchie byla stále více zatížena vojenskými konflikty, v Hispánské Americe probíhal proces upevňování koloniální správy a rozvoje hospodářského systému, který měl být oporou celé říše. Především těžba stříbra v Potosí, na území dnešní Bolívie, a v mexickém Zacatecasu přinášela obrovské množství drahého kovu, který proudil do Evropy. Tok bohatství měl financovat války a udržovat prestiž monarchie, ve skutečnosti však posiloval závislost na zahraničních věřitelích a způsobil strukturální slabost španělské ekonomiky. V Americe těžba a zemědělská produkce stála na systému nucené práce, kdy původní obyvatelé byli začleněni do systému *encomiendas*, což vedlo k jejich vyčerpání a úbytku populace. Sociální realita kolonií byla složitá. Vedle španělských osadníků a úředníků existovala vrstva kreolů, kteří získávali ekonomickou moc, ale byli omezováni v politickém vlivu. Nedílnou součástí koloniální společnosti byli rovněž mestici, mulati a afričtí otroci. Latentní napětí mezi těmito skupinami vytvářelo silný základ pro budoucí konflikty. Koloniální správa byla zároveň pevně propojena s katolickou církví. Misijská činnost dominikánů, františkánů a jezuitů šířila křesťanství a zároveň podporovala kulturní asimilaci a upevňovala moc koruny. Města jako Lima, Ciudad de México nebo Quito se rychle rozvíjela a brzy se stala centry obchodu, správy a vzdělanosti. V této době rovněž vznikly první tamní univerzity a také kulturní a umělecká díla, v nichž se kombinovaly evropské vzory s místními prvky.³

2 ROBERTO NODAL – MARCOS W. PUGA, *La Caída del Imperio Español*, Revista de historia de América, 105/1988, s. 45–46 [online], dostupné na: <http://www.jstor.org/stable/20139624>.

3 JIŘÍ CHALUPA, *Španělsko*, s. 72–77.

Vztah mezi Evropou a Amerikou měl být určitým způsobem oboustranně prospěšný. Zatímco z kolonií proudily do Španělska drahé kovy a suroviny, ze Španělska přicházely instituce, církevní organizace a kulturní vlivy. Tato vazba však měla nerovný charakter. Evropa získávala materiální bohatství, zatímco kolonie byly zatíženy vykořisťováním a sociální nerovností. Příjmy z amerických kolonií sice představovaly významný zdroj kapitálu, avšak tyto prostředky byly okamžitě spotřebovány na financování válek a nikdy nevytvořily stabilní hospodářský základ monarchie. Nákladné evropské války a diplomatické spory rovněž způsobily, že vojenská přítomnost v Novém světě byla často nedostatečně financovaná a špatně koordinovaná. To vytvářelo prostor pro odpor původních obyvatel, regionální povstání a lokální konflikty.⁴

Špatná finanční situace státu se stala chronickou zátěží i pro Filipa III. (1578–1621), který nastoupil na španělský trůn v roce 1598 a značnou část vládní moci přenechal svému favoritovi, vévodovi z Lermy. Pod jeho vlivem se dvůr soustředil spíše na vlastní luxus a reprezentaci než na řešení problémů monarchie. Za jeho vlády došlo k vyhnání morisků (1609–1614), prezentované jako vítězství katolické monarchie, které však ve skutečnosti oslabilo španělské hospodářství, neboť země přišla o zkušené řemeslníky, zemědělce a vzdělance. V roce 1609 Filip III. uzavřel dvanáctileté příměří s nizozemskými provinciemi, které španělskou pozici v Evropě dále oslabilo.⁵

Za vlády Filipa IV. (1621–1665) se vnitřní krize dále prohlubovala. Skutečným vládařem byl Filipův rádce a *valido* Gaspar de Guzmán y Pimentel (1587–1645), hrabě a vévoda z Olivares,⁶

4 JAROSLAVA MAREŠOVÁ, *Útrapy Alonsa Ramíreze: cesta k dílu*, in: Carlos Sigüenza y Góngora, *Útrapy Alonsa Ramíreze*, ed. táž, Praha 2025, s. 24 a násl.

5 ROBERTO NODAL – MARCOS W. PUGA, *La Caída del Imperio Español*, *Revista de Historia de América*, 105/1988, s. 45–46.

6 Gaspar de Guzmán y Pimentel (1587–1645), známý jako conde-duque de Olivares, nejmocnější muž španělského dvora za vlády Filipa IV. a hlavní představitel centralizační politiky španělské monarchie v první polovině 17. století. REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, *Gaspar de Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco de Tovar*, *Historia Hispánica*

který usiloval o posílení centrální moci a obnovu vojenské síly monarchie. V té době se Španělsko zapojilo do třicetileté války (1618–1648), v níž původně slavilo dílčí úspěchy, ale nakonec utrpělo zásadní porážky. Vestfálský mír (1648) definitivně potvrdil nezávislost Nizozemí a znamenal ztrátu španělské hegemonie v Evropě. Za Filipa IV. došlo také k vážným vnitřním krizím. Povstání v Katalánsku (1640) a v Portugalsku, které nakonec vedlo k obnovení portugalské nezávislosti (1640–1668), ukázala, jak oslabená a přetížená španělská monarchie byla.⁷ Hospodářství trpělo inflací, úpadkem zemědělství i řemeslné výroby a rostoucí závislostí na stříbře z Ameriky, jehož tok však postupně slábl.

Posledním panovníkem španělské habsburské linie byl Karel II. (1665–1700). Jeho vláda symbolizovala úplný úpadek habsburského Španělska. Karel II., těžce postižený vrozenými vadami v důsledku dlouhodobé příbuzenské sňatkové politiky Habsburků, nebyl schopen efektivně vládnout. Stát se zmítal v ekonomické krizi, ztrácel mezinárodní prestiž a byl stále závislejší na cizích mocnostech. Poté, co Karel zemřel, aniž zanechal dědice, propukla válka o španělské dědictví (1701–1714), která znamenala definitivní konec habsburské dynastie ve Španělsku a vedla k nástupu Bourbonů.⁸

2.2 Udržování hranic Nového světa

Zatímco se za vlády Filipa III. a Filipa IV. Španělsko zmítalo ve vnitřních problémech, hospodářské krizi i evropských konfliktech, v Novém světě se pokračovalo v upevňování moci a v rozvoji těžby, obchodu a vojenských struktur.

V Chile, na hranicích španělské koloniální říše, probíhala tzv. araukánská válka, konflikt, který se stal jedním z nejdéle trvajících

[online], dostupné na: <https://historia-hispanica.rah.es/biografias/21694-gaspar-de-guzman-y-pimentel-rivera-y-velasco-de-tovar>.

7 JIŘÍ CHALUPA, *Španělsko*, s. 72–77.

8 ROBERTO NODAL – MARCOS W. PUGA, *La Caída del Imperio Español*, *Revista de Historia de América* 105/1988, s. 45–46.

střetů mezi evropskou mocí a původními obyvateli Nového světa. V 16. a 17. století se španělská koruna pokoušela podmanit si strategicky důležité, ale současně obtížně podmanitelné území národa Mapučů (Araukánců).⁹ Chile zpočátku pro španělské kolonizátory nebylo lákavou oblastí. Drsné klima, hornatý terén a omezené přírodní zdroje z něj činily krajinu, kde se rychlé zisky z pokladů či zemědělství jevily jako spíše iluzorní. Teprve legenda o *El Doradu*¹⁰ vzbudila v srdcích dobrodruhů naději, že zde lze nalézt bohatství, které by ospravedlnilo riziko a obtíže, jež na ně v Novém světě čekaly. Avšak realita se ukázala tvrdší a nepřátelské kmeny spolu s nehostinnou přírodou stabilní kolonizaci dlouho bránily.¹¹

Do této situace vstoupil v první polovině 16. století conquistador Pedro de Valdivia (asi 1497–1553). Systematicky zakládal města a pevnosti, usiloval o upevnění španělské přítomnosti a organizaci území, jeho snahy však narážely na vytrvalý odpor Mapučů a jejich obranná strategie často vedla k ničivým útokům na španělské osady. Valdivia nakonec padl v boji, což symbolicky poukázalo na to, že kolonizace Chile byla spíše permanentní

9 Označení Araukánci vzniklo v období španělské kolonizace a vychází z názvu oblasti Arauco v dnešním Chile. Španělé jím souhrnně nazývali původní obyvatele odporující jejich postupu na jih, aniž by přesně rozlišovali jejich vlastní identitu či jazyk. Příslušníci tohoto národa si říkají Mapučové (*Mapuche*), v překladu lidé země, což je původní etnonymum používané v jejich jazyce mapudungun. V moderní historii a antropologii se výraz Araukánci považuje za zastaralý, zavádějící, někdy i pejorativní a všeobecně dává přednost užívání pojmenování Mapuche. ETIMOLOGÍAS DE CHILE – MAPUCHE, „Mapuche“, *Etimologías de Chile* [online], dostupné na: <https://etimologias.dechile.net/?mapuche>.

10 Legenda o *El Doradu* pochází z dob španělských dobyvatelů 16. století a vypráví o tajemném městě nebo království, bohatém na zlato, ukrytém v hlubinách Jižní Ameriky, pravděpodobně v Andách nebo v povodí řeky Orinoko. Podle indiánských pověstí byl *El Dorado* doslova „Zlatý muž“, náčelník, který se při náboženských obřadech pokrýval zlatým prachem a poté se koupal v jezeře, aby zlatý prach smyl do vody. Španělští dobyvatelé postupně tuto představu rozšířili na celé město či říši plnou zlata.

11 JIŘÍ CHALUPA, *Chile*, Praha 2006, s. 18–33.

vojenskou výzvou než jednoduchým územním osidlováním. Po Valdiviovi nastoupil García Hurtado de Mendoza (1535–1609), jenž čelil jak odporu Mapučů, tak útokům pirátů a korzárů, mj. i Francise Drakea. Hurtado de Mendoza se přesto snažil konsolidovat španělskou moc v oblasti, zakládat pevnosti a organizovat obranné linie. Po něm velení v Chile převzal García Oñez de Loyola (1549–1598). I on se potýkal řadou problémů a oblast, již spravoval, si vysloužila přezdívku „hrob Španělů“. Nehostinné prostředí, častá zemětřesení a odloučenost měst činily z jejich udržení obtížný úkol. Většina nových obyvatel žila na venkově a města sloužila především jako vojenské základny pro výpady do okolí.

Expedice Francisca de Aguirre (1507–1581) do oblasti Tucumánu ukazují, že španělská kolonizace sahala daleko za centrální údolí Chile. Nová města však byla často ničena, nebo se je Španělům dařilo udržet jen dočasně.¹² Houževnatí Mapučové vedení až legendárními vůdci, jako byli např. Lautaro, Caupolicán, Colo Colo či Galvarino,¹³ španělské expanzi v průběhu 17. století úspěšně odolávali a nadále si udržovali kontrolu nad územím jižně od řeky Bío-Bío. Pro Španěly se tato oblast stala prakticky nedobytnou zónou, a proto se soustředili především na udržení moci nad střední a severní částí Chile. Nebezpečná a nejistá situace na tomto pohraničním území vedla k tomu, že se do oblasti nedostávaly kulturní vlivy, infrastruktura ani organizovaná správa.¹⁴ Koloniální moc se zde projevovala především prostřednictvím vojenské přítomnosti a územní expanze. K zajištění moci se vedle již zmíněného systému tzv. *encomiendas* zavedla i jistá forma rozsáhlých pozemkových statků,

12 JIŘÍ CHALUPA, *Dějiny Argentiny, Uruguaye a Chile*, Praha 2012 (2. vydání), s. 63–69.

13 Lautaro, Caupolicán, Colo Colo, Galvarino patřili mezi nejvýznamnější vůdce Mapučů, kteří organizovali odpor proti španělské expanzi jižně od řeky Bío-Bío. Tito náčelníci se zároveň objevují jako idealizované postavy v eposu *La Araucana* od Alonsa de Ercilla. Díky jeho oslavnému literárnímu ztvárnění se stali symbolem statečnosti a odhodlanosti dokonce i pro Španěly.

14 JIŘÍ CHALUPA, *Dějiny Argentiny, Uruguaye a Chile*, s. 63–69.

tzv. *latifundů*, protože vzdálenost a drsné podmínky bránily přímému uplatnění moci ze strany královské správy. Moc se často soustředila v rukou místních úředníků, zejména *adelantados*, kteří měli za úkol rozšiřovat španělské území a udržovat pořádek.¹⁵ Aby se předešlo chaosu a anarchii, byly zřizovány vyšší instituce místokrálovství, tzv. *virreïnatos*, jejichž úkolem bylo sjednotit a centralizovat území. Chile však přímou součástí peruánského místokrálovství nebylo (i když chilská populace formálně spadala pod limskou audiencii), jeho území se označovalo za tzv. generální kapitanát, jehož guvernér se mohl kromě kontaktu s limským místokrálem obrátit i přímo na španělského panovníka.¹⁶

Správu organizovaly *cabildos*, městské rady, zatímco fungování soudního systému zajišťovaly *reales audiencias*, královské soudní dvory, jimž předsedal místokrál nebo guvernér. Nicméně vzdálenost od centrálního dohledu umožňovala místním úředníkům prosazovat vlastní zájmy, často své autority zneužívali a celé území trpělo vysokou mírou korupce. Právní rámec určovaly *leyes de Indias*, zákony pro Indie, které sice stanovovaly, že domorodé obyvatelstvo má být považováno za rovnocenné a spravedlivě chráněné, v praxi však byli původní obyvatelé mnohdy využíváni jako levná pracovní síla, k nucené práci v dolech, na plantážích a při stavbě měst a pevností.

Netrvalo dlouho a do Nového světa začaly kromě dobyvatelů, nebo i spolu s nimi, cestovat také ženy. Cesta pro ně představovala obrovskou fyzickou, psychickou i ekonomickou výzvu, často financovanou jen penězi od příbuzných. Mnohdy byly negramotné, pocházely z venkova, neměly žádnou zkušenost s cestováním a často odjížděly pod tlakem rodiny nebo s manželem. Během pobytu v přístavních městech ve Španělsku a plavby jim hrozilo nejrůznější nebezpečí, ať už šlo o nemoci, pirátské útoky či sexuální násilí, proto obvykle cestovaly s doprovodem. Délka a nebezpečnost cesty se lišila podle cílového místa v Americe: cesty do Karibiku byly kratší než do oblastí Peru. Riskantní,

15 JOSEF OPATRŇÝ, *Amerika v proměnách staletí*, Praha 1998, s. 14–16.

16 JIŘÍ CHALUPA, *Dějiny Argentiny, Uruguaye a Chile*, s. 63–69.

obvykle jednosměrná cesta představovala životní sázku na lepší sociální a ekonomické podmínky.¹⁷

V Novém světě ženy pochopitelně zakládaly rodiny, a šířily tak španělskou kulturu. Podílely se rovněž na budování měst, organizovaly domácnosti, předávaly tradice a učily nová řemesla. Díky nim se španělský způsob života stal součástí každodenního života kolonií. Evropanky s vyšším společenským postavením v koloniích často spravovaly rodinný majetek, přebíraly dědictví nebo zastupovaly své muže při správě podniků a pozemků. Některé se dokonce staly tzv. *encomenderas*, tedy ženami, které měly pod svou správou půdu i místní obyvatele. Ženy v Novém světě měly též nezanedbatelný vliv na rozvoj a působení církve, kupř. zakládaly kláštery, kde se dívkám dostávalo jistého vzdělání. Koloniální prostředí ženám tudíž umožňovalo získat určitou moc a vliv, byť v rámci dobových společenských omezení.¹⁸ Přestože bylo dobývání Nového světa tradičně spojováno především s mužskými aktéry, prameny ukazují, že v situacích, kdy to okolnosti vyžadovaly, se ženy aktivně podílely nejen na udržování moci, ale také na válečných taženích. Jako příklad ženy-válečnice lze uvést především Inés Suárez¹⁹

- 17 JULIÁN CÓRDOBA TORO, *El viaje femenino a América, 1493–1600*, X Congreso Virtual sobre Historia de las Mujeres, 2018, s. 119–15 [online], dostupné na: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=729878>.
- 18 ANNE CRUZ – ALEJANDRA FRANGANILLO ÁLVAREZ. *Early Modern Women's Mobility, Authority, and Agency across the Spanish Empire*. Amsterdam 2024.
- 19 Inés Suárez (1507–1580) pocházela z Plasencie ve Španělsku a do Ameriky odešla po smrti svého manžela, kterého původně hledala v Novém světě. Po příchodu se zapojila do koloniální společnosti Cuzca, kde se seznámila s conquistadorem Pedrem de Valdivia. Jako součást jeho výpravy se v roce 1540 vydala do oblasti dnešního Chile a byla jedinou španělskou ženou v celé expedici. Významnou roli sehrála při založení města Santiago de Nueva Extremadura, které se stalo základem španělské moci. Během útoku původního obyvatelstva na osadu v roce 1541 se aktivně podílela na její obraně a doboví kronikáři soudí, že výrazně přispěla k udržení města a upevnění koloniální přítomnosti. Po zásahu španělských úřadů byla nucena ukončit vztah s Valdiviou a roku 1549 se provdala. Zbytek života strávila v Santiagu, kde se věnovala správě majetku a náboženským aktivitám. NIKOLA HOLZHAUSEROVÁ,

a Mariú de Estrada.²⁰ Inés Suárez doprovázela Pedra de Valdivia při dobývání Chile a podílela se na obraně osad. María de Estrada pravděpodobně doprovázela nejdříve svého bratra do Nového světa a poté manžela při expedicích Hernána Cortése v Mexiku a její role byla rovněž svázaná s rodinnou podporou. Od těchto žen se však naše hrdinka, Catalina de Erauso, výrazně liší: nenásledovala totiž ani muže, ani rodinu, své cesty podnikala samostatně a rozhodovala o nich zcela nezávisle.

3 Životní cesta Cataliny de Erauso

Catalina de Erauso, známá pod trefnou přezdívkou *Monja Alférez*, doslova „jeptiška praporečník“, se narodila na přelomu 16. století ve městě San Sebastián, které leží v provincii Guipúzcoa ve Španělsku. Přesný rok jejího narození není zcela jistý, některé prameny uvádějí 10. února 1592, jiné dokonce zmiňují roky 1578 či 1585. Pocházela ze zámožné baskické rodiny, jejíž členové byli pevně spjatí s vojenskou službou nebo řeholním životem. Otec

Inés Suárez, první chilská conquistadorka, in: Skrytá historie: práce studujících, Praha 2025 [online], dostupné na: <https://hiddenhistory.ff.cuni.cz/prace-studujících/nikola-holzhauserova-ines-suarez-prvni-chilska-conquistadorka/>.

- 20** María de Estrada (1475–1540) byla španělská dobyvatelka, která se jako jedna z mála žen aktivně účastnila dobývání aztécké říše v rámci expedice Hernána Cortése v letech 1519–1521. Narodila se pravděpodobně v Seville, i když přesné údaje o jejím původu nejsou zcela jisté. Po příchodu do Nového světa působila nejprve na Kubě, kde podle některých zdrojů určité období přežila jako trosečnice mezi původním obyvatelstvem. Následně se připojila k expedici do Mexika, kde se zúčastnila významných bojů, včetně události známé jako „Noche Triste“, a proslavila se odvahou a bojovými schopnostmi. Později se provdala za španělského dobyvatele Pedra Sáncheze Farfána a spolu s ním se podílela na zakládání města Puebla a správě rozsáhlých držeb. Po smrti prvního manžela se podruhé provdala a žila v Pueble, kde nakonec zemřela, pravděpodobně během epidemie cholery. KAMILA POSPÍŠILOVÁ, *María de Estrada: dobyvatelka neznámého původu*, in: Skrytá historie: práce studujících, Praha 2025 [online], dostupné na: <https://hiddenhistory.ff.cuni.cz/prace-studujících/kamila-pospišilova-maria-de-estrada-dobyvatelka-neznameho-puvodu/>.

Miguel de Erauso byl kapitánem a její čtyři starší bratři pokračovali ve vojenské tradici. O životě Cataliny de Erauso se zachovala jen hrstka historických záznamů, a tak hlavním svědectvím zůstává její údajná autobiografie, kterou zde publikujeme pod názvem *Příběh o jeptišce bojovnici*. Tento text však není pouhým záznamem, jde o směs reality a literární nadsázky, subjektivního pohledu a hrdinského vyprávění. Čtenář se musí proplétat mezi fakty a fikcí, mezi skutečnými událostmi a vypravěččinou osobní interpretací, a právě tato provokativní nejednoznačnost činí její příběh fascinujícím i náročným.²¹ Její život a vyprávění lze analyzovat přes různé typy románu: dobrodružný román, pikareskní román a také v něm lze spatřit pozůstatky rytířského románu. Text čtenářů zároveň nabízí vojenské vyprávění a tradiční strukturu cestovatelské literatury, explicitně rozdělenou do tří fází: odjezd, dobrodružství a návrat. Fáze odjezdu je zahrnuta v jejím útěku z kláštera dominikánek San Sebastián el Antiguo, kde byla vychovávána společně se svými vlastními sestrami. Klášterní prostředí, jakkoliv disciplinované a náročné, formovalo její schopnost sebekontroly a adaptability, které se později v jejím životě ukázaly jako klíčové. Konflikty s ostatními novickami ji přinutily k přesunu do kláštera San Bartolomé. Coby přibližně patnáctiletá, zřejmě v důsledku sporu s řádovou sestrou, z kláštera uprchla a přijala mužskou identitu. To jí umožnilo vstoupit do veřejného života a uplatnit se v profesích a společenských kruzích jinak ženám uzavřených.

Po útěku z kláštera prožila tři pestré roky v odlišných částech Španělska, včetně Vitorie, Bilbaa a Estelly. Sedm měsíců pak strávila ve Valladolidu, jenž byl v letech 1601–1606 dočasným sídlem Filipa III. a jeho dvora, který se sem přesunul z Madridu na popud vévody z Lermy. Zde působila jako páže královského tajemníka v Navaře, byla sluhou šlechtice a setkala se i se svým otcem, aniž by ji ten však poznal. Po celou tu dobu si zachovávala mužskou identitu.²²

21 *Historia de la Monja Alferez, Catalina de Erauso, escrita por ella misma*, ed. JOAQUÍN MARÍA FERRER, Paris 1829.

22 Na počátku 17. století mělo město Valladolid přibližně 15 000 obydlí a asi 80 000 obyvatel, což ho řadilo mezi největší evropská města své

Dobrodružství čili druhá fáze Catalinina života zahrnuje její rozsáhlý pohyb po Novém světě. Poté, co se v roce 1603 nalodila v Sanlúcaru de Barrameda, pokračovala v cestě s expedicí Luise Fernándeze de Córdoba, která směřovala do Nového světa.²³

S výpravou cestoval i Catalinin strýc, kapitán Esteban Eguíño, avšak ani on o její pravé identitě nic netušil. Během cesty užívala Catalina různá mužská jména, Francisco Loyola, Pedro de Orive, Antonio Díaz Ramírez de Guzmán či Antonio de Erauso. Vylodila se na výběžku Punta de Araya, který se na přelomu 16. a 17. století proměnil v klíčový strategický prostor karibské oblasti.²⁴ Následně

doby. Přesun dvora přivedl do Valladolidu šlechtu, úředníky, služebnictvo a zároveň vyvolal další nárůst počtu obyvatel. Demografický tlak vyvolal bytovou krizi; hospodářský rozmach města měl krátkodobý a nestabilní charakter, protože se po celou dobu počítalo s návratem dvora do Madridu. CARLOS BELLOSO MARTÍN, *Valladolid, corazón del imperio y centro político de la corte*, La Corte en Valladolid, Universidad Europea Miguel de Cervantes – Ministerio de Defensa 2022, s. 59–65 [online], dostupné na: https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/73679/Carlos%20Belloso_La%20Corte%20en%20Valladolid_texto_portadas_UEMC_2022_com.pdf?sequence=1&isAllowed=y.

- 23** Sanlúcar de Barrameda fungoval v 17. století jako významné andaluské město, jehož život se soustřeďoval kolem přístavu řeky Guadalquivir při jejím ústí do Atlantického oceánu. Strategická poloha na pobřeží Atlantiku učinila z města bránu mezi Středomořím, Afrikou a Amerikou a umožňovala propojení vzdálených oblastí tehdejšího světa. Městské prostředí utvářela přirozená přístavní zóna spolu s hustou zástavbou úzkých ulic, šlechtických domů a církevních staveb, které připomínaly někdejší hospodářský rozmach. Ačkoli vrchol transatlantických výprav patřil předchozím desetiletím, Sanlúcar si v 17. století zachovával silnou symbolickou vazbu na plavby do Nového světa, neboť z jeho přístavu vyplula Kolumbova expedice i výprava Magalhãese a Elcana. V první polovině 17. století město ztratilo panství rodu Medina Sidonia a zároveň bylo postupně vyřazováno z hlavních obchodních tras s Amerikou po přesunu klíčových institucí do Cádizu. Změny vedly k hospodářskému oslabení a k demografickému poklesu. MANUEL J. PARODI ÁLVAREZ – DIEGO BEJARANO GUEIMÚNDEZ, *Notas sobre un jalón de la Sanlúcar del siglo XVI*, Carolus 2016 [online], dostupné na: https://cvc.cervantes.es/literatura/carolvs/carolvs_01/28_parodibejarano.htm.

- 24** Význam Punta de Araya vycházel z mimořádně kvalitních a snadno dostupných solných ložisek. Sůl zde představovala nezastupitelnou

pokračovala do Nombre de Dios, které bylo v 16. a 17. století na karibském pobřeží Panamy prvním přístavem transatlantického obchodu.²⁵

Catalina se brzy oddělila od původní skupiny a pokračovala vlastní cestou přes Panamu až do Peru. Nejprve pracovala u kupce z Trujilla Juana de Urquiza v městečku Saña, odkud se vyvážel cukr, kožené výrobky a také víno, pšenice, kukuřice a další zemědělské produkty. Prostředí menšího města jí umožnilo naučit se obchodovat a získat zkušenosti s přepravou a obchodováním. Později se přesunula do Trujilla, významného regionálního administrativního a politického centra na severu peruánského místokrálovství. V Trujillu pokračovala v obchodních činnostech a zapojila se do ekonomického života města, které zásobovalo Limu potravinami.

Když ji však její zaměstnavatel chtěl donutit k sňatku se svou známou, urychleně město opustila: „Jednou v noci mě u sebe zasmkla a prohlásila, že tam zůstanu spát, děj se co děj. Přemlouvala mne tolik, že jsem se nakonec musel bránit rukama a odejít. Poté jsem svému pánovi řekl, že o takovém sňatku nemohu uvažovat,

surovinu pro konzervaci potravin a nepřímo podporovala atlantickou námořní dopravu i obchodní síť mezi Evropou a Amerikou. Intenzivní přítomnost nizozemských flotil v prvních letech 17. století vyústila v otevřené námořní střety. Reakcí Koruny bylo rozhodnutí vybudovat pevnostní komplex Castillo de Araya, jenž měl zajistit kontrolu nad těžbou i přístup k přístavu. MANUEL HERRERO SÁNCHEZ, *La explotación de las salinas de Punta de Araya. Un factor conflictivo en el proceso de acercamiento hispano-neerlandés (1648–1677)*, Cuadernos de Historia Moderna 14/1993, s. 173–194 [online], dostupné na: <https://revistas.ucm.es/index.php/CHMO/article/view/CHMO9393110173A/23838>.

- 25 Přístav byl propojen s Ciudad de Panamá kamennou cestou dlouhou asi 80 km, známou jako *Camino Real*, která umožňovala přepravu zboží, a zároveň byl napojen na *Armada del Mar del Sur*, jež zabezpečovala přepravu mezi Panamou a přístavem v Callau. Poloha Nombre de Dios v močálovitém prostředí postupně snižovala jeho strategický význam; město bylo v roce 1572 vyplněno a v roce 1596 vypáleno Francísem Drakem. Po těchto událostech Španělé začali upřednostňovat blízký přístav Portobelo. JESÚS GARCÍA CALERO, *Los otros «papeles de Panamá» del siglo XVI*, ABC 2016 [online], dostupné na: https://www.abc.es/cultura/abci-otros-papeles-panama-desde-siglo-201604100223_noticia.html.